



Europäischen Union

Veröffentlichung des Supplements zum Amtsblatt der Europäischen Union

2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg

E-Mail: ojs@publications.europa.eu

Fax: (352) 29 29 42 670

Infos & Online-Formulare: <http://simap.eu.int>

BEKANNTMACHUNG ÜBER VERGEBENE AUFTRÄGE

ABSCHNITT I: ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

I.1) NAME, ADRESSEN UND KONTAKTSTELLE(N)

Offizielle Bezeichnung : Betrieb für Sozialdienst Bozen		
Postanschrift: Romstraße 100/A		
Stadt: Bozen	Postleitzahl:	Land: Italien
Kontaktstelle(n): Amt für Bauaufträge, Verträge und Vermögen Bearbeiter		Telefon: +39 0471457717
E-Mail: appalti@aziendasociale.bz.it		Fax: +39 0471457799
Internet-Adresse(n) (Falls zutreffend) Hauptadresse des Auftraggebers (URL): http:// Adresse des Beschafferprofils (URL): http://		

I.2) ART DES ÖFFENTLICHEN AUFTRAGGEBERS UND HAUPTTÄTIGKEIT(EN)

<input type="checkbox"/> Ministerium oder sonstige zentral- oder bundesstaatliche Behörde einschließlich regionaler oder lokaler Unterabteilungen <input type="checkbox"/> Agentur/Amt auf zentral- oder bundesstaatlicher Ebene <input checked="" type="checkbox"/> Regional- oder Lokalbehörde <input type="checkbox"/> Agentur/Amt auf regionaler oder lokaler Ebene <input type="checkbox"/> Einrichtung des öffentlichen Rechts <input type="checkbox"/> Europäische Institution/Agentur oder internationale Organisation <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte angeben)::	<input type="checkbox"/> Allgemeine öffentliche Verwaltung <input type="checkbox"/> Verteidigung <input type="checkbox"/> Öffentliche Sicherheit und Ordnung <input type="checkbox"/> Umwelt <input type="checkbox"/> Wirtschaft und Finanzen <input type="checkbox"/> Gesundheit <input type="checkbox"/> Wohnungswesen und kommunale Einrichtungen <input type="checkbox"/> Sozialwesen <input type="checkbox"/> Freizeit, Kultur und Religion <input type="checkbox"/> Bildung <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte angeben):
Der öffentliche Auftraggeber beschafft im Auftrag anderer öffentlicher Auftraggeber <input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein	



ABSCHNITT II: GEGENSTAND DES AUFTRAGS

II.1) BESCHREIBUNG

II.1.1) Bezeichnung des Auftrags		
FÜHRUNG EINER BETREUTEN WOHNEINRICHTUNG IN BOZEN		
II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführung, Lieferung bzw. Dienstleistung		
(Bitte nur eine Kategorie – Bauleistung, Lieferung oder Dienstleistung - auswählen, und zwar die, die dem Auftrags- oder Beschaffungsgegenstand am ehesten entspricht)		
(a) Bauleistung <input type="checkbox"/>	(b) Lieferung <input type="checkbox"/>	(c) Dienstleistung <input checked="" type="checkbox"/>
Ausführung Planung und Ausführung Erbringung einer Bauleistung, gleichgültig mit welchen Mitteln, gemäß den Vorgaben des öffentlichen Auftraggebers	<input type="checkbox"/> Kauf <input type="checkbox"/> Leasing <input type="checkbox"/> Miete <input type="checkbox"/> Mietkauf <input type="checkbox"/> Eine Kombination daraus	Dienstleistungskategorie: Nr. <input type="text" value="2"/> <input type="text" value="5"/> <input type="checkbox"/> Sind Sie mit der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung für die Dienstleistungskategorien 17 bis 27 (siehe Anhang C), einverstanden? <input checked="" type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein
Hauptausführungsort, Hauptlieferort, Hauptort der Dienstleistung: _____		
NUTS-Code: <input type="text" value="I"/> <input type="text" value="T"/> <input type="text" value="D"/> <input type="text" value="1"/> <input type="text" value="0"/>		
II.1.3) Gegenstand der Bekanntmachung		
Abschluss einer Rahmenvereinbarung <input type="checkbox"/> Aufträge auf der Grundlage eines dynamischen Beschaffungssystems (DBS) <input type="checkbox"/>		
II.1.4) Kurze Beschreibung des Auftrags oder Beschaffungsvorhabens		
FÜHRUNG EINER BETREUTEN WOHNEINRICHTUNG IN BOZEN		
II.1.5) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)		
	Hauptteil	Zusatzteil (falls zutreffend)
Hauptgegenstand	<input type="text" value="8"/> <input type="text" value="5"/> . <input type="text" value="3"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> . <input type="text" value="0"/> <input type="text" value="0"/> - <input type="text" value="2"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
Ergänzende Gegenstände	<input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> . <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/>
II.1.6) Angaben zum Beschaffungsübereinkommen (GPA)		<input type="checkbox"/> Ja <input type="checkbox"/> Nein



II.2) ENDGÜLTIGER GESAMTWERT DER AUFTRÄGE

II.2) Endgültiger Gesamtwert der Aufträge (in Zahlen) (Bitte nur den endgültigen Gesamtwert des Auftrags einschließlich aller Aufträge, Lose und Optionen angeben; Angaben zu den einzelnen Aufträgen machen Sie bitte in Abschnitt V: Auftragsvergabe)		ohne MwSt.	einschließlich Mehrwertsteuer MwSt. %
Wert	287087.5	Währung: EUR	<input checked="" type="checkbox"/> Bis
oder niedrigstes Angebot/höchstes Angebot, das berücksichtigt wurde	_____ / _____	Währung: _____	<input type="checkbox"/>

ABSCHNITT IV: VERFAHREN

IV.1) VERFAHRENSART

IV.1.1) Verfahrensart	
Offenes Verfahren	<input checked="" type="checkbox"/>
Nichtoffenes Verfahren	<input type="checkbox"/>
Beschleunigtes nichtoffenes Verfahren	<input type="checkbox"/>
Wettbewerblicher Dialog	<input type="checkbox"/>
Verhandlungsverfahren mit Aufruf zur Ausschreibung	<input type="checkbox"/>
Beschleunigtes Verhandlungsverfahren	<input type="checkbox"/>
Verhandlungsverfahren ohne Aufruf zur Ausschreibung	<input type="checkbox"/>
Vergabe eines Auftrags ohne vorherige Veröffentlichung einer Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union (in den Fällen unter den Buchstaben k und l in Anhang D)	<input type="checkbox"/>
Begründung für die Vergabe des Auftrags ohne vorherige Veröffentlichung einer Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union: Bitte Anhang D ausfüllen	

IV.2) ZUSCHLAGSKRITERIEN

IV.2.1) Zuschlagskriterien (bitte Zutreffendes ankreuzen)			
Niedrigster Preis		<input type="checkbox"/>	
Prozentueller Abschlag		<input type="checkbox"/>	
Einheitspreis		<input type="checkbox"/>	
oder			
Wirtschaftlich günstigstes Angebot im Hinblick auf:		<input checked="" type="checkbox"/>	
Kriterien	Gewichtung	Kriterien	Gewichtung
1. Technisches Projekt	60	6.	
2. Preis	40	7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	
IV.2.2) Es wird eine elektronische Auktion durchgeführt			<input type="checkbox"/> Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein



IV.3) VERWALTUNGSINFORMATIONEN

IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber (Falls zutreffend)

IV.3.2) Frühere Bekanntmachungen desselben Auftrags ✓ Ja Nein

Wenn ja:

Vorinformation BEKANNTMACHUNG ÜBER EIN BESCHAFFERPROFIL

Bekanntmachungsnummer im ABI: vom / / (TT.MM.JJJJ)

Bekanntmachung Vereinfachte Bekanntmachung (DBS)

Bekanntmachungsnummer im ABI: / S - vom / / (TT.MM.JJJJ)

Bekanntmachung für die Zwecke der freiwilligen Ex-Ante-Transparenz

Bekanntmachungsnummer im ABI: vom / / (TT.MM.JJJJ)

Sonstige frühere Veröffentlichungen (Falls zutreffend)

Bekanntmachungsnummer im ABI:

ABSCHNITT V: AUFTRAGSVERGABE (1)

AUFTRAGS-NR.:

LOS-NR.:

BEZEICHNUNG: FÜHRUNG EINER BETREUTEN WOHNEINRICHTUNG IN BOZEN

V.1) TAG DER AUFTRAGSVERGABE:

/ / (TT.MM.JJJJ)

V.2) ZAHL DER EINGEGANGENEN ANGBOTE: 2

V.3) NAME UND ANSCHRIFT DES WIRTSCHAFTSTEILNEHMERS, AN DEN DER AUFTRAG VERGEBEN WURDE

Offizielle Bezeichnung: Verein La Strada - Der Weg

Postanschrift

Stadt:	Postleitzahl:
Land: IT	Telefon: +39 0471203111
E-Mail:	Fax: +39 0471201585
Internet-Adresse (URL):	

V.4) ANGABEN ZUM AUFTRAGSWERT (NUR ZAHLEN ANGEBEN)

Ursprünglich veranschlagter Gesamtauftragswert (falls zutreffend)	ohne MwSt.	einschließlich MwSt.	Mehrwertsteuer %
Wert 193000 Währung: EUR	✓	<input type="checkbox"/> Bis <input type="text"/>	
ENDGÜLTIGER GESAMTAUFTRAGSWERT			
Wert 164050 Währung: EUR	✓	<input type="checkbox"/> Bis	
oder niedrigstes Angebot/höchstes Angebot, das berücksichtigt wurde _____ / _____ Währung: _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Bis	



Bei Jahres- oder Monatswert <i>bitte angeben: anzahl der jahre</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	oder anzahl der monate	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
V.5) EINE WEITERVERGABE DES AUFTRAGS IST MÖGLICH.	<input type="checkbox"/> Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein							
Wenn ja , den Wert oder Prozentsatz angeben, der an Dritte weitergeben werden kann (<i>in Zahlen</i>)								
Wert ohne MwSt.	_____	Währung:	_____	Anteil (%)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Unbekannt <input type="checkbox"/>
Kurze Beschreibung des Wertes/Anteils des Auftrags, der an Subunternehmer vergeben werden kann								



ABSCHNITT VI: ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

VI.1) AUFTRAG IN VERBINDUNG MIT EINEM VORHABEN UND/ODER PROGRAMM, DAS AUS GEMEINSCHAFTSMITTELN FINANZIERT WIRD <input type="checkbox"/> Ja <input checked="" type="checkbox"/> Nein		
<hr/> <hr/> <hr/>		
VI.2) SONSTIGE INFORMATIONEN (Falls zutreffend)		
<hr/> <hr/> <hr/>		
VI.3) RECHTSBEHELFSVERFAHREN/NACHPRÜFUNGSVERFAHREN		
VI.3.1) Zuständige Stelle für Nachprüfungsverfahren		
Offizielle Bezeichnung : Sozialdienste Bozen		
Postanschrift: Offenes Postfach 10, Reschenstr. 190		
Stadt: Bozen	Postleitzahl:	Land: IT
E-Mail: legale@aziendasociale.bz.it	Telefon: +39 0471457717	
Internet-Adresse (URL):	Fax: +39 0471457799	
Zuständige Stelle für Schlichtungsverfahren (Falls zutreffend)		
Offizielle Bezeichnung :		
Postanschrift:		
Stadt:	Postleitzahl:	Land:
E-Mail:	Telefon:	
Internet-Adresse (URL):	Fax:	
VI.3.2) Einlegung von Rechtsbehelfen (<i>compilare il punto VI.3.2 oppure, all'occorrenza, il punto VI.3.3</i>)		
Genauere Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen: <hr/> <hr/> <hr/>		



VI.3.3) Stelle, bei der Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erhältlich sind		
Offizielle Bezeichnung : Sozialdienste Bozen		
Postanschrift: Offenes Postfach 10, Reschenstr. 190		
Stadt: Bozen	Postleitzahl:	Land: IT
E-Mail: legale@aziendasociale.bz.it	Telefon: +39 0471457717	
Internet-Adresse (URL):	Fax: +39 0471457799	
VI.4) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung:	1 5 / 1 2 / 2 0 1 1 (TT.MM.JJJJ)	



ANHANG C1 – ALLGEMEINE AUFTRÄGE

DIENSTLEISTUNGSKATEGORIEN IN ABSCHNITT II: AUFTRAGSGEGENSTAND

Kategorie Nr. ¹	Betreff
1	bo_contract_num_0
2	1 Instandhaltung und Reparatur
3	2 Landverkehr ² , einschl. Geldtransport und Kurierdienste, ohne Postverkehr
4	3 Fracht- und Personenbeförderung im Flugverkehr, ohne Postverkehr
5	4 Postbeförderung im Landverkehr ² sowie Luftpostbeförderung
6	5 Telekommunikationsdienste
7	6 Finanzielle Dienstleistungen: (a) Versicherungsleistungen (b) Bankleistungen und Wertpapiergeschäft ⁴
8	7 Datenverarbeitung und verbundene Tätigkeiten
9	8 Forschung und Entwicklung ⁵
10	9 Buchführung, -haltung und -prüfung
11	10 Markt- und Meinungsforschung
12	11 Unternehmensberatung ⁶ und verbundene Tätigkeiten
13	12 Architektur, technische Beratung und Planung, integrierte technische Leistungen, Stadt- und Landschaftsplanung, zugehörige wissenschaftliche und technische Beratung, technische Versuche und Analysen
14	13 Werbung
15	14 Gebäudereinigung und Hausverwaltung
16	15 Verlegen und Drucken gegen Vergütung oder auf vertraglicher Grundlage
Kategorie Nr. ¹	Betreff
17	16 Abfall- und Abwasserbeseitigung, sanitäre und ähnliche Dienstleistungen
18	17 Gaststätten und Beherbergungsgewerbe
19	18 Eisenbahnbeförderung
20	19 Schifffahrt
21	20 Neben- und Hilfstätigkeiten des Verkehrs
22	21 Rechtsberatung
23	22 Arbeits- und Arbeitskräftevermittlung ⁸
24	23 Auskunfts- und Schutzdienste, ohne Geldtransport
25	24 Unterrichtswesen und Berufsausbildung
26	25 Gesundheits-, Veterinär- und Sozialwesen
27	26 Erholung, Kultur und Sport ⁹

1 Dienstleistungskategorien im Sinne von Artikel 20 und Anhang IIA der Richtlinie 2004/18/EG

2 Dienstleistungskategorien im Sinne von Artikel 20 und Anhang IIA der Richtlinie 2004/18/EG

3 Dienstleistungskategorien im Sinne von Artikel 20 und Anhang IIA der Richtlinie 2004/18/EG

Ohne Finanzdienstleistungen im Zusammenhang mit Ausgabe, Verkauf, Ankauf oder Übertragung von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten sowie Zentralbankdiensten. Ausgenommen sind ferner Dienstleistungen zum Erwerb oder zur Anmietung – ganz gleich nach
 4 welchen Finanzmodalitäten – von Grundstücken, bestehenden Gebäuden oder anderem unbeweglichen Eigentum oder betreffend Rechte daran; Finanzdienstleistungen, die bei dem Vertrag über den Erwerb oder die Anmietung mit ihm gleichlaufend, ihm vorangehend oder im Anschluss an ihn gleich in welcher Form erbracht werden, fallen jedoch unter diese Richtlinie

Ohne Aufträge über Forschungs- und Entwicklungsdienstleistungen anderer Art als diejenigen, deren Ergebnisse ausschließlich Eigentum des
 5 öffentlichen Auftraggebers für seinen Gebrauch bei der Ausübung seiner eigenen Tätigkeit sind, sofern die Dienstleistung vollständig durch den Auftraggeber vergütet wird

6 Ohne Schiedsgerichts- und Schlichtungsleistungen

7 Dienstleistungskategorien im Sinne von Artikel 21 und Anhang IIB der Richtlinie 2004/18/EG

8 Mit Ausnahme von Arbeitsverträgen

9 Mit Ausnahme von Aufträgen über Kauf, Entwicklung, Produktion und Koproduktion von Programmen durch Rundfunk- oder Fernsehanstalten sowie die Ausstrahlung von Sendungen



ANHANG D

BEKANNTMACHUNG ÜBER VERGEBENE AUFTRÄGE

BEGRÜNDUNG FÜR DIE VERGABE DES AUFTRAGS OHNE VORHERIGE VERÖFFENTLICHUNG EINER AUFTRAGSBEKANNTMACHUNG IM AMTSBLATT DER EUROPÄISCHEN UNION

Bitte hier Begründung für die Vergabe des Auftrags ohne vorherige Veröffentlichung einer Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union angeben. Die Begründung muss im Einklang mit den einschlägigen Artikeln in Richtlinie 2004/18/EG stehen

(Im Sinne der Richtlinie 89/665/EWG über Abhilfemaßnahmen, geändert durch Richtlinie 2007/66/EG, kann die Frist für die Beantragung der Nachprüfung gemäß Artikel 2f Absatz 1 Buchstabe a 1. Einzug verkürzt werden, sofern die Entscheidung des öffentlichen Auftraggebers begründet wird, einen Auftrag ohne vorherige Veröffentlichung einer Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zu vergeben. Um die verkürzte Frist nutzen zu können, bitte das relevante Feld bzw. die relevanten Felder anhängen und die u. g. zusätzlichen Informationen angeben.)

Begründung für die Wahl des Verhandlungsverfahrens ohne vorherige Veröffentlichung einer Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union gemäß Artikel 31 Richtlinie 2004/18/EG

- offenes verfahren
- nichtoffenes verfahren

- Die betreffenden Erzeugnisse werden gemäß den in der Richtlinie genannten Bedingungen ausschließlich für Forschungs-, Versuchs-, Untersuchungs- oder Entwicklungszwecke hergestellt (*nur bei Lieferaufträgen*)

Die Bauleistungen/Lieferungen/Dienstleistungen können nur von einem bestimmten Bieter ausgeführt werden, und zwar aus folgendem Grund:

- technischen gründen
- künstlerischen gründen
- aufgrund des schutzes von ausschließlichsrechten

- Es liegt eine zwingende Dringlichkeit im Zusammenhang mit Ereignissen vor, die der Auftraggeber nicht voraussehen konnte und die den strengen Bedingungen der Richtlinie genügen
- Es handelt sich um zusätzliche Bauleistungen/Lieferungen/Dienstleistungen, deren Beschaffung den strengen Vorschriften der Richtlinie genügt
- Es handelt sich um neue Bauleistungen/Dienstleistungen, die in der Wiederholung gleichartiger Bau- oder Dienstleistungen bestehen und die gemäß den strengen Vorschriften der Richtlinie vergeben werden
- Dienstleistungsauftrag der an den Gewinner oder einen der Gewinner eines Wettbewerbs vergeben wird
- Alle Angebote, die im Anschluss an ein offenes Verfahren, ein nichtoffenes Verfahren oder einen wettbewerblichen Dialog abgegeben wurden, waren nicht ordnungsgemäß oder unannehmbar. Es wurden lediglich die Bieter an den Verhandlungen beteiligt, die die Eignungskriterien erfüllten

Sonstige Gründe für die Vergabe des Auftrags ohne vorherige Veröffentlichung einer Auftragsbekanntmachung im ABl. der EU:

- Es handelt sich beim Auftragsgegenstand um Dienstleistungen gemäß Anhang XVII B der Richtlinie
- Der Auftrag fällt nicht in den Anwendungsbereich der Richtlinie

Um die o. g. verkürzte Frist nutzen zu können, ist nach vorherigem Anklicken des Feldes bzw. der Felder ferner klar und ausführlich darzulegen, warum die Vergabe des Auftrags ohne vorherige Veröffentlichung einer Auftragsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union rechtmäßig ist, und zwar jeweils unter Angabe der relevanten Fakten und gegebenenfalls der rechtlichen Schlussfolgerungen im Einklang mit den Artikeln der Richtlinie 2004/18/EG (höchstens 500 Wörter)